

Journals

No. 38

Wednesday, March 28, 2001

2:00 p.m.

Journaux

N^o 38

Le mercredi 28 mars 2001

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0010 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-371-12-01;

— n^o 371-0010 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-371-12-01;

— No. 371-0013 concerning gasoline additives. — Sessional Paper No. 8545-371-13-01.

— n^o 371-0013 au sujet des additifs dans l'essence. — Document parlementaire n^o 8545-371-13-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-310, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-310, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), seconded by Mr. Adams (Peterborough), Bill C-311, An Act to provide for the recognition of the *Canadien* Horse as the national horse of Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), appuyé par M. Adams (Peterborough), le projet de loi C-311, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), seconded by Mr. Adams (Peterborough), Bill C-312, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C-313, An Act respecting the negotiation, approval, tabling and publication of treaties, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C-314, An Act to provide for the tabling of treaties in the House of Commons, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C-315, An Act to provide for the conduct of public hearings and approval by the House of Commons before the ratification of important treaties, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C-316, An Act to provide for the publication of treaties, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), Bill C-317, An Act to provide for consultation with provincial governments when treaties are negotiated and concluded, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), seconded by Mr. Duplain (Portneuf), Bill C-318, An Act respecting the posting of fuel prices by retailers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), appuyé par M. Adams (Peterborough), le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C-313, Loi relative à la négociation, l'approbation, le dépôt et la publication des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C-314, Loi prévoyant le dépôt des traités à la Chambre des communes, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C-315, Loi prévoyant la tenue d'audiences publiques et l'approbation de la Chambre des communes avant la ratification de traités importants, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C-316, Loi prévoyant la publication des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), le projet de loi C-317, Loi prévoyant la consultation des gouvernements provinciaux lors de la négociation et de la conclusion des traités, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St-Julien (Abitibi — Baie-James — Nunavik), appuyé par M. Duplain (Portneuf), le projet de loi C-318, Loi concernant l'affichage des prix du carburant par le détaillant, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Caccia (Davenport), seconded by Mr. Harvey (Chicoutimi–Le Fjord), Bill C–319, An Act to amend the Canada Elections Act (declined–vote ballots), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C–320, An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by care–givers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Hill (Macleod), Bill C–321, An Act to amend the Farm Income Protection Act (crop damage by gophers), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. St–Julien (Abitibi — Baie–James — Nunavik), one concerning the mining industry (No. 371–0115);
- by Mr. Adams (Peterborough), one concerning genetic engineering (No. 371–0116) and one concerning Canada’s railways (No. 371–0117);
- by Ms. Wasylycia–Leis (Winnipeg North Centre), one concerning genetic engineering (No. 371–0118);
- by Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), one concerning the Canadian census (No. 371–0119);
- by Mr. Keddy (South Shore), one concerning Katimavik program (No. 371–0120);
- by Ms. Bulte (Parkdale — High Park), one concerning environmental assessment and review (No. 371–0121).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–1 and Q–2 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C–4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1, 6 and 10).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Caccia (Davenport), appuyé par M. Harvey (Chicoutimi–Le Fjord), le projet de loi C–319, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (bulletins d’abstention), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), appuyé par M. Martin (Winnipeg–Centre), le projet de loi C–320, Loi modifiant la Loi de l’impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Hill (Macleod), le projet de loi C–321, Loi modifiant la Loi sur la protection du revenu agricole (dommages aux récoltes causés par les gaufres), est déposé, lu une première fois, l’impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l’article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. St–Julien (Abitibi — Baie–James — Nunavik), une au sujet de l’industrie minière (n° 371–0115);
- par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la manipulation génétique (n° 371–0116) et une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 371–0117);
- par M^{me} Wasylycia–Leis (Winnipeg–Centre–Nord), une au sujet de la manipulation génétique (n° 371–0118);
- par M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), une au sujet du recensement des Canadiens (n° 371–0119);
- par M. Keddy (South Shore), une au sujet du programme Katimavik (n° 371–0120);
- par M^{me} Bulte (Parkdale — High Park), une au sujet de l’examen et des évaluations environnementales (n° 371–0121).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–1 et Q–2 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C–4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l’appui technologique au développement durable, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n^{os} 1, 6 et 10).

Group No. 1

Motion No. 1 of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Roy (Matapédia — Matane), — That Bill C-4, in Clause 2, be amended by replacing lines 26 to 29 on page 1 and lines 1 and 2 on page 2 with the following:

“(b) meets any criteria of eligibility established under section 18.1; and”

Motion No. 6 of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Roy (Matapédia — Matane), — That Bill C-4 be amended by adding after line 15 on page 11 the following new clause:

“18.1 The Foundation, the Governor in Council and a provincial minister responsible for the environment may, by unanimous consent, establish criteria of eligibility to be met by the eligible recipients who carry on or will carry on eligible projects primarily in the province of that minister.”

Motion No. 10 of Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-4, in Clause 30, be amended by replacing lines 41 and 42 on page 16 with the following:

“(c) a detailed statement of eligible projects for which funding was provided and of the extent to which those projects may lead to measurable gains in respect to air quality and sustainable development;”

The debate continued on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motion No. 1 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which also applies to Motion No. 6, was deferred.

The question was put on Motion No. 10 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Group No. 2

Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), moved Motion No. 3, — That Bill C-4, in Clause 10, be amended by replacing line 22 on page 6 with the following:

“viour for terms that do not exceed five years and that are staggered so that not more than four terms will expire in any year.”

Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), moved Motion No. 4, — That Bill C-4, in Clause 10, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 6 with the following:

“for one term not exceeding five years.”

Debate arose on the motions in Group No. 2.

The question was put on Motion Nos. 3 and 4 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded divisions were deferred.

Group No. 3

Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved Motion No. 8, — That Bill C-4, in Clause 26, be amended by replacing, in the English version, lines 10 and 11 on page 15 with the following:

“(3) If an auditor is not appointed at the annual general meeting in any fiscal year, the”

Groupe n° 1

Motion n° 1 de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Roy (Matapédia — Matane), — Que le projet de loi C-4, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 1, de ce qui suit :

« b) satisfait à tout critère d'admissibilité élaboré en vertu de l'article 18.1; »

Motion n° 6 de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Roy (Matapédia — Matane), — Que le projet de loi C-4 soit modifié par adjonction, après la ligne 15, page 11, du nouvel article suivant :

« 18.1 La Fondation, le gouverneur en conseil et un ministre provincial responsable de l'environnement peuvent, par consentement unanime, élaborer des critères d'admissibilité auxquels doivent satisfaire les bénéficiaires admissibles qui effectuent ou effectueront des travaux admissibles principalement dans la province de ce ministre. »

Motion n° 10 de M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-4, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 42, page 16, de ce qui suit :

« c) un état détaillé des travaux admissibles pour lesquels une aide financière a été versée et de la mesure dans laquelle ces travaux pourraient mener à des gains mesurables relativement à la qualité de l'air et au développement durable; »

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

La motion n° 1 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 6, est différé.

La motion n° 10 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 2

M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-4, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 6, de ce qui suit :

« mandats respectifs d'au plus cinq ans, ces mandats étant échelonnés de manière qu'au plus quatre d'entre eux arrivent à expiration au cours d'une même année. »

M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-4, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 6, de ce qui suit :

« renouvelable une seule fois pour une période »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 2.

Les motions nos 3 et 4 sont mises aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, les votes par appel nominal sont différés.

Groupe n° 3

M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-4, à l'article 26, soit modifié par substitution, dans la version anglaise, aux lignes 10 et 11, page 15, de ce qui suit :

« (3) If an auditor is not appointed at the annual general meeting in any fiscal year, the »

Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved Motion No. 9, — That Bill C-4 be amended by adding after line 7 on page 16 the following new clause:

“28.1 (1) The accounts and financial transactions of the Foundation shall be audited by the Auditor General of Canada at such time as the Auditor General considers appropriate, and a report of the audit shall be laid before Parliament.

(2) The Auditor General of Canada has, in connection with any audit made under subsection (1), all the powers that the Auditor General has under the Auditor General Act in connection with the examination of the accounts of Canada.”

Debate arose on the motions in Group No. 3.

The question was put on Motion No. 8 and it was agreed to.

The question was put on Motion No. 9 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76.1(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Pagtakhan (Secretary of State (Asia-Pacific)), — That Bill C-18, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-8, in Clause 5, be amended by replacing lines 14 to 16 on page 5 with the following:

“and report, subject to section 17, to the House of Commons from time to time on all matters connected with the administration of this Act, which stands permanently referred to the Standing Committee on Finance, and of the consumer provisions”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N° 39)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)

Anders
Bachand (Saint-Jean)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey

M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 16, du nouvel article suivant :

« 28.1 (1) Le vérificateur général du Canada vérifie, aux moments qu'il juge indiqués, les comptes et opérations financières de la Fondation et un rapport de la vérification est déposé devant le Parlement.

(2) Le vérificateur général du Canada détient, pour l'application du paragraphe (1), tous les pouvoirs que la Loi sur le vérificateur général lui attribue pour l'examen des comptes du Canada. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 3.

La motion n° 8, mise aux voix, est agréée.

La motion n° 9 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Pagtakhan (secrétaire d'État (Asie-Pacifique)), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-8, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 17, page 5, de ce qui suit :

« l'application de la présente loi, et des dispositions visant les consommateurs de ces autres lois et en rend compte, sous réserve des dispositions de l'article 17, à la Chambre des communes. Le Comité permanent des finances est saisi d'office de l'application de la présente loi. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bellehumeur
Blaikie
Brison
Casey
Comartin
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gauthier
Gouk
Guimond
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mark
McNally
Mills (Red Deer)
Pankiw
Pescholido
Rajotte
Roy
Solberg
Stoffer
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Wayne

Benoit
Bourgeois
Burton
Casson
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Jaffer
Laframboise
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Paquette
Picard (Drummond)
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)

Bergeron
Breitkreuz
Cadman
Chatters
Cummins
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Godin
Grey (Edmonton North)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Loubier
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Penson
Plamondon
Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
Williams

Bigras
Brien
Cardin
Clark
Dalphond—Gural
Dubé
Epp
Gallant
Goldring
Guay
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lanctôt
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Marceau
McDonough
Merrifield
Obhrai
Perron
Proctor
Rocheleau
Skelton
Stinson
Toews
Wasylycia—Leis
Yelich—116

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Chrétien
Copp
DeVillers
Duhamel
Eyking
Fontana
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Manley
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood—141

Alcock
Baker
Bélangier
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Cannis
Catterall
Coderre
Cotler
Dion
Duplain
Farrah
Fry
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Laliberte
Leung
Mahoney
Marleau
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Tirabassi
Volpe

Assad
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Byrne
Carignan
Cauchon
Collenette
Cullen
Dromisky
Easter
Finlay
Godfrey
Grose
Harvey
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Tonks
Wappel

Assadourian
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Owen
Pettigrew
Price
Regan
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Torsney
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-8, in Clause 84, be amended by replacing line 27 on page 39 with the following:

“made.

(4) Except in the case where an amalgamation is the result of one or more of the applicants not being financially sound, an amalgamation must be approved by a resolution of the House of Commons supported by a majority of the members of that House and a resolution of the Senate supported by a majority of the members of that House.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 8 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-8, à l'article 84, soit modifié par substitution, à la ligne 26, page 39, de ce qui suit :

« ment de la présentation de la requête.

(4) Sauf dans les cas où la fusion résulte du fait qu'un des requérants n'est pas financièrement viable, la fusion doit être approuvée par une résolution de la Chambre des communes agréée par la majorité des députés et approuvée par une résolution du Sénat agréée par la majorité des sénateurs. »

The question was put on Motion No. 8 and it was negatived on the following division: La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 40)

YEAS—POUR

Members—Députés

Blaikie
Lill
Proctor

Comartin
Martin (Winnipeg Centre)
Stoffer

Desjarlais
McDonough
Wasylycia-Leis—11

Godin
Nystrom

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Anders
Asselin
Bailey
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz
Bryden
Caccia
Cardin
Casson
Charbonneau
Coderre
Cotler
Cuzner
DeVillers
Dubé
Duplain
Epp
Fitzpatrick
Fry
Girard—Bujold
Gouk
Grey (Edmonton North)
Guimond
Harvard
Hill (Macleod)
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Knutson
Lalonde
LeBlanc
Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Mark
Matthews
McKay (Scarborough East)
Meredith
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Patry
Pettigrew
Plamondon
Rajotte
Reynolds
Rocheleau
Savoy
Serré
Solberg
St—Hilaire
Stewart
Thibault (West Nova)
Tonks
Vellacott
Wayne
Williams

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker
Bélanger
Benoit
Bigras
Bonwick
Brien
Bulte
Cadman
Carignan
Castonguay
Chatters
Collenette
Crête
Dalphond—Guiral
Dion
Duceppe
Easter
Eyking
Folco
Gagnon (Québec)
Godfrey
Graham
Grose
Hanger
Harvey
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Johnston
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lancôt
Lee
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Macklin
Manley
Marleau
McCallum
McLellan
Merrifield
Mitchell
Nault
O'Reilly
Pankiw
Penson
Picard (Drummond)
Pratt
Redman
Richardson
Roy
Scherrer
Sgro
Sorenson
St—Jacques
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Venne
Whelan
Wood

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bergeron
Binet
Boudria
Brisson
Burton
Calder
Carroll
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cullen
Day
Dromisky
Duhamel
Eggleton
Farrah
Fontana
Gallant
Goldring
Gray (Windsor West)
Guarnieri
Harb
Hearn
Hilstrom
Jackson
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise
Lastewka
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mahoney
Manning
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCormick
McNally
Mills (Red Deer)
Moore
Neville
Obhrai
Paquette
Perron
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Reed (Halton)
Ritz
Saada
Schmidt
Shepherd
Speller
St—Julien
Strahl
Tirabassi
Tremblay (Lac—Saint—Jean—Saguenay)
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Yelich—247

Alcock
Assadourian
Bagnell
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bourgeois
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Cauchon
Clark
Copps
Cummins
Desrochers
Drouin
Duncan
Elley
Finlay
Forseth
Gauthier
Goodale
Grewal
Guay
Harris
Herron
Hinton
Jaffer
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Lebel
Longfield
MacAulay
Malhi
Marceau
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Ménard
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
O'Brien (Labrador)
Owen
Paradis
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Regan
Robillard
Sauvageau
Scott
Skelton
St. Denis
Steckle
Szabo
Toews
Valeri
Wappel
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-8, in Clause 183, be amended by adding after line 44 on page 367 the following:

“978.1 On the expiration of one year after the coming into force of this Act, and on the expiration of every year thereafter, all regulations made in the previous year by the Governor in Council under this Act shall stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose and the committee shall, as soon as practicable thereafter, undertake a comprehensive review of such regulations and shall, within one month after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report thereon to Parliament including any recommendations pertaining to the object, impact or necessity of such regulations or any other aspects thereof that the committee deems appropriate.”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-8, à l'article 183, soit modifié par adjonction, après la ligne 43, page 367, de ce qui suit :

« 978.1 À l'expiration du délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et par la suite à la fin de chaque année, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin est saisi d'office des règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente loi au cours de l'année précédente. Le comité examine à fond ces règlements dès que possible et présente au Parlement, dans un délai d'un mois après le début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, un rapport assorti de ses recommandations, s'il y a lieu, portant sur l'objet, les répercussions ou la nécessité de ces règlements ou tout autre aspect de ceux-ci qu'il juge utile. »

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 41)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|-----------------|--------------------------|---------------|------------------------------------|
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur | Bergeron |
| Bigras | Blaikie | Bourgeois | Brien |
| Cardin | Comartin | Crête | Dalphond—Guiral |
| Desjarlais | Desrochers | Dubé | Duceppe |
| Gagnon (Québec) | Gauthier | Girard—Bujold | Godin |
| Guay | Guimond | Laframboise | Lalonde |
| Lancôt | Lebel | Lill | Loubier |
| Marceau | Martin (Winnipeg Centre) | McDonough | Ménard |
| Nystrom | Paquette | Perron | Picard (Drummond) |
| Plamondon | Proctor | Rocheleau | Roy |
| Sauvageau | St-Hilaire | Stoffer | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) |
| Venne | Wasylcia—Leis—46 | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|-------------------------------|--|---------------------------------|----------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Adams | Alcock |
| Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Assad | Assadourian |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bagnell | Bailey | Baker |
| Barnes | Beaumier | Bélair | Bélanger |
| Bellemare | Bennett | Benoit | Bertrand |
| Bevilacqua | Binet | Blondin—Andrew | Bonin |
| Bonwick | Boudria | Breitkreuz | Brisson |
| Brown | Bryden | Bulte | Burton |
| Byrne | Caccia | Cadman | Calder |
| Cannis | Carignan | Carroll | Casey |
| Casson | Castonguay | Catterall | Cauchon |
| Charbonneau | Chatters | Chrétien | Clark |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Cullen | Cummins | Cuzner |
| Day | DeVillers | Dion | Dromisky |
| Drouin | Duhamel | Duncan | Duplain |
| Easter | Eggleton | Elley | Epp |
| Eyking | Farrah | Finlay | Fitzpatrick |
| Folco | Fontana | Forseth | Fry |
| Gallant | Godfrey | Goldring | Goodale |
| Gouk | Graham | Gray (Windsor West) | Grewal |
| Grey (Edmonton North) | Grose | Guarnieri | Hanger |
| Harb | Harris | Harvard | Harvey |
| Hearn | Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hilstrom | Hinton | Hubbard | Ianno |
| Jackson | Jaffer | Jennings | Johnston |
| Jordan | Karetak—Lindell | Karygiannis | Keddy (South Shore) |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Leung | Longfield | Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) |
| MacAulay | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Macklin | Mahoney |
| Malhi | Maloney | Manley | Manning |
| Mark | Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Émard) |

Matthews
McKay (Scarborough East)
Merrifield
Mitchell
Nault
O'Reilly
Pankiw
Peschisolido
Pratt
Redman
Richardson
Savoy
Serré
Solberg
St-Jacques
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Wappel
White (North Vancouver)

McCallum
McLellan
Mills (Red Deer)
Moore
Neville
Obhrai
Paradis
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Ritz
Scherrer
Sgro
Sorenson
St-Julien
Strahl
Tirabassi
Valeri
Wayne
Williams

McCormick
McNally
Mills (Toronto—Danforth)
Murphy
O'Brien (Labrador)
Owen
Patry
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Regan
Robillard
Schmidt
Shepherd
Speller
Steckle
Szabo
Toews
Vellacott
Whelan
Wood

McGuire
Meredith
Minna
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Penson
Pillitteri
Rajotte
Reynolds
Saada
Scott
Skelton
St. Denis
Stewart
Thibault (West Nova)
Tonks
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Yelich—212

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-8, in Clause 244, be amended by replacing line 9 on page 408 with the following:

‘‘effect of the designation. The Minister must also provide in writing:

(a) a statement of the reasons why, in the opinion of the Minister, it is in the public interest to designate a payment system;

(b) the process by which consultation of the manager, the participants, and other interested parties who could be affected by the designation can take place, including how the Minister's concerns can be addressed;

(c) a statement to the effect that where a system fails to adequately address a Minister's concerns, the Governor in Council may designate a payment system.’’

The question was put on Motion No. 13 and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o 42)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bellehumeur
Bourgeois
Burton
Casson
Cummins
Dubé
Epp
Gallant
Gouk
Guimond
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Pankiw
Peschisolido
Reynolds
Sauvageau
Sorenson

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Breitkreuz
Cadman
Chatters
Dalphond—Guiral
Duceppe
Fitzpatrick
Gauthier
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Jaffer
Laframboise
Loubier
Manning
McNally
Mills (Red Deer)
Paquette
Picard (Drummond)
Ritz
Schmidt
St-Hilaire

Anders
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brien
Cardin
Clark
Day
Duncan
Forsyth
Girard—Bujold
Grey (Edmonton North)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Marceau
Ménard
Moore
Penson
Plamondon
Rocheleau
Skelton
Stinson

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bigras
Brisson
Casey
Crête
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Goldring
Guay
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lancôt
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mark
Meredith
Obhrai
Perron
Rajotte
Roy
Solberg
Strahl

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 13 de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-8, à l'article 244, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 408, de ce qui suit :

« ter les intéressés à cet égard. Le ministre fournit de plus par écrit :

a) un énoncé des raisons pour lesquelles, selon lui, il est dans l'intérêt public de désigner un système de paiement;

b) le processus de consultation du gestionnaire, des participants et de tous les intéressés pouvant être affectés par la désignation, et comment il peut être disposé des questions du ministre;

c) une déclaration à l'effet que le gouverneur en conseil peut désigner un système de paiement dans le cas où il n'est pas donné suite aux questions du ministre. »

La motion n^o 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
Williams

Toews
Wayne
Yelich—106

Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
White (Langley—Abbotsford)

Vellacott
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Bagnell
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Comartin
Cullen
Dion
Duplain
Farrah
Fry
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Lee
MacAulay
Maloney
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proctor
Regan
Savoy
Sgro
St-Jacques
Stoffer
Tonks
Wappel

Alcock
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Chrétien
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Easter
Finlay
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Laliberte
Leung
Macklin
Manley
Matthews
McGuire
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Szabo
Torsney
Wasylycia—Leis

Assad
Barnes
Bellemare
Binet
Bonwick
Bulte
Cannis
Catterall
Coderre
Copps
Desjarlais
Drouin
Eggleton
Folco
Godin
Grose
Harvey
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Lill
Mahoney
Marleau
McCallum
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
O'Reilly
Patry
Pratt
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Valeri
Whelan

Assadourian
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boudria
Byrne
Carignan
Cauchon
Collenette
Cotler
DeVillers
Duhamel
Eyking
Fontana
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McCormick
McLellan
Murphy
Nystrom
Owen
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Tirabassi
Volpe
Wood—152

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-8, in Clause 19, be amended by replacing line 15 on page 11 with the following:

‘committed by a natural person, and \$500,000’

The question was put on Motion No. 2 and it was negated on the following division:

Groupe n^o 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 2 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-8, à l'article 19, soit modifié par substitution, à la ligne 13, page 11, de ce qui suit :

« personne physique, et de 500 000 \$ si l'auteur »

La motion n^o 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 43)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bigras
Cardin
Desjarlais
Epp
Godin
Lalonde
Loubier
Ménard
Picard (Drummond)
Roy
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bachand (Saint-Jean)
Blaikie
Comartin
Desrochers
Gagnon (Québec)
Guay
Lancôt
Marceau
Nystrom
Plamondon
Sauvageau
Venne

Bellehumeur
Bourgeois
Crête
Dubé
Gauthier
Guimond
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Paquette
Proctor
St-Hilaire
Wasylycia—Leis—47

Bergeron
Brien
Dalphond—Guiral
Duceppe
Girard—Bujold
Laframboise
Lill
McDonough
Perron
Rocheleau
Stoffer

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|--|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Adams | Alcock |
| Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Assad | Assadourian |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bagnell | Bailey | Baker |
| Barnes | Beaumier | Bélaïr | Bélangier |
| Bellemare | Bennett | Benoit | Bertrand |
| Bevilacqua | Binet | Blondin—Andrew | Bonin |
| Bonwick | Boudria | Breitkreuz | Brisson |
| Brown | Bryden | Bulte | Burton |
| Byrne | Caccia | Cadman | Calder |
| Cannis | Carignan | Carroll | Casey |
| Casson | Castonguay | Catterall | Cauchon |
| Charbonneau | Chatters | Chrétien | Clark |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Cullen | Cummins | Cuzner |
| Day | DeVillers | Dion | Dromisky |
| Drouin | Duhamel | Duncan | Duplain |
| Easter | Eggleton | Elley | Eyking |
| Farrah | Finlay | Fitzpatrick | Folco |
| Fontana | Forseth | Fry | Gallant |
| Godfrey | Goldring | Goodale | Gouk |
| Graham | Gray (Windsor West) | Grewal | Grey (Edmonton North) |
| Grose | Guarnieri | Hanger | Harb |
| Harris | Harvard | Harvey | Hearn |
| Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hilstrom |
| Hinton | Hubbard | Ianno | Jackson |
| Jaffer | Jennings | Johnston | Jordan |
| Karetak—Lindell | Karygiannis | Keddy (South Shore) | Kenney (Calgary Southeast) |
| Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan | Laliberte |
| Lastewka | LeBlanc | Lee | Leung |
| Longfield | Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacAulay |
| MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Macklin | Mahoney | Malhi |
| Maloney | Manley | Manning | Mark |
| Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Énard) | Matthews |
| McCallum | McCormick | McGuire | McKay (Scarborough East) |
| McLellan | McNally | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Mills (Toronto—Danforth) | Minna | Mitchell |
| Moore | Murphy | Myers | Nault |
| Neville | O'Brien (Labrador) | O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly |
| Obhrai | Owen | Pagtakhan | Pankiw |
| Paradis | Patry | Penson | Peschisolido |
| Pettigrew | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Pratt |
| Price | Provenzano | Rajotte | Redman |
| Reed (Halton) | Regan | Reynolds | Richardson |
| Ritz | Robillard | Saada | Savoy |
| Scherrer | Schmidt | Scott | Serré |
| Sgro | Shepherd | Skelton | Solberg |
| Sorenson | Speller | St. Denis | St-Jacques |
| St-Julien | Steckle | Stewart | Stinson |
| Strahl | Szabo | Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick Southwest) |
| Tirabassi | Toews | Tonks | Torsney |
| Valeri | Vellacott | Volpe | Wappel |
| Wayne | Whelan | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) |
| Williams | Wood | Yelich—211 | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|--|--------------------|----------|
| Fournier | Gagliano | Gagnon (Champlain) | Peterson |
| Troulx | Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis) | | |

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-8, in Clause 98, be amended by replacing lines 24 to 26 on page 62 with the following:

“out by the affiliates of the bank;

(h) the best interests of the financial system in Canada; and

(i) the impact of the transaction on the security and soundness of the bank, on direct and indirect employment at the head office and branch offices of the bank, particularly professional and specialized positions, on the location of the centre of decision making and management of the bank, on the needs of consumers, on the business and activities of the bank, and on the future prospects of the bank in world markets, the best interests of Canadians and, where the bank operates principally in one region, the best interests of those living in that region.”

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que le projet de loi C- 8, à l'article 98, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 62, de ce qui suit :

« i) l'incidence de la transaction sur la sûreté et la solidité de la banque, les emplois, directs et indirects, tant au siège social que dans les succursales et y compris sur les emplois professionnels ou exigeant une expertise spécialisée, l'emplacement du centre décisionnel et de la gestion de la banque, les besoins des consommateurs, les affaires et les activités de la banque et les perspectives d'avenir de la banque dans le contexte des marchés mondiaux, les intérêts des Canadiens et Canadiennes et, dans le cas où l'institution opère principalement dans une région, les intérêts de la population de cette région. »

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division: La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 44)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) |
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bailey | Bellehumeur |
| Benoit | Bergeron | Bigras | Blaikie |
| Bourgeois | Breitkreuz | Brien | Burton |
| Cadman | Cardin | Casson | Chatters |
| Comartin | Crête | Cummins | Dalphonde-Guiral |
| Day | Desjarlais | Desrochers | Dubé |
| Duceppe | Duncan | Elley | Epp |
| Fitzpatrick | Forseth | Gagnon (Québec) | Gallant |
| Gauthier | Girard-Bujold | Godin | Goldring |
| Gouk | Grewal | Grey (Edmonton North) | Guay |
| Guimond | Hanger | Harris | Hill (Macleod) |
| Hill (Prince George—Peace River) | Hilstrom | Hinton | Jaffer |
| Johnston | Kenney (Calgary Southeast) | Laframboise | Lalonde |
| Lancôt | Lebel | Lill | Loubier |
| Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) | Manning | Marceau |
| Mark | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (Winnipeg Centre) | McDonough |
| McNally | Ménard | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Moore | Nystrom | Obhrai |
| Pankiw | Paquette | Penson | Perron |
| Peschisolido | Picard (Drummond) | Plamondon | Proctor |
| Rajotte | Reynolds | Ritz | Rocheleau |
| Roy | Sauvageau | Schmidt | Skelton |
| Solberg | Sorenson | St-Hilaire | Stinson |
| Stoffer | Strahl | Toews | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) |
| Vellacott | Venne | Wasylycia-Leis | White (Langley—Abbotsford) |
| White (North Vancouver) | Williams | Yelich—107 | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------------|--|
| Adams | Alcock | Assad | Assadourian |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bagnell | Baker | Barnes |
| Beaumier | Bélair | Bélanger | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Bevilacqua | Binet |
| Blondin—Andrew | Bonin | Bonwick | Boudria |
| Brisson | Brown | Bryden | Bulte |
| Byrne | Caccia | Calder | Cannis |
| Carignan | Carroll | Casey | Castonguay |
| Catterall | Cauchon | Charbonneau | Chrétien |
| Clark | Coderre | Collenette | Comuzzi |
| Copps | Cotler | Cullen | Cuzner |
| DeVillers | Dion | Dromisky | Drouin |
| Duhamel | Duplain | Easter | Eggleton |
| Eyking | Farrar | Finlay | Folco |
| Fontana | Fry | Godfrey | Goodale |
| Graham | Gray (Windsor West) | Grose | Guarnieri |
| Harb | Harvard | Harvey | Hearn |
| Herron | Hubbard | Ianno | Jackson |
| Jennings | Jordan | Karetak—Lindell | Karygiannis |
| Keddy (South Shore) | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Leung | Longfield | MacAulay | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) |
| Macklin | Mahoney | Malhi | Martin (LaSalle—Émard) |
| Maloney | Manley | Marleau | McGuire |
| Matthews | McCallum | McCormick | Minna |
| McKay (Scarborough East) | McLellan | Mills (Toronto—Danforth) | Nault |
| Mitchell | Murphy | Myers | O'Reilly |
| Neville | O'Brien (Labrador) | O'Brien (London—Fanshawe) | Patry |
| Owen | Pagtakhan | Paradis | Pratt |
| Pettigrew | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Reed (Halton) |
| Price | Provenzano | Redman | Saada |
| Regan | Richardson | Robillard | Serré |
| Savoy | Scherrer | Scott | St. Denis |
| Sgro | Shepherd | Speller | Stewart |
| St-Jacques | St-Julien | Steckle | Tirabassi |
| Szabo | Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick Southwest) | Volpe |
| Tonks | Torsney | Valeri | Wood—151 |
| Wappel | Wayne | Whelan | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|--|--------------------|----------|
| Fournier | Gagliano | Gagnon (Champlain) | Peterson |
| Proulx | Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis) | | |

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-8, in Clause 113, be amended by replacing line 21 on page 72 with the following:

“tail deposit account available to each customer for a monthly fee of 3 dollars and that has the prescribed”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-8, à l'article 113, soit modifié par substitution, à la ligne 30, page 72, de ce qui suit :

« Compte de dépôt de détail mis à la disposition de chaque client pour la somme de trois dollars mensuellement et ayant les caracté- »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 45)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|-----------------|--------------------------|---------------|------------------------------------|
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur | Bergeron |
| Bigras | Blaikie | Bourgeois | Brien |
| Cardin | Comartin | Crête | Dalmond—Girard |
| Desjarlais | Desrochers | Dubé | Duceppe |
| Gagnon (Québec) | Gauthier | Girard—Bujold | Godin |
| Guay | Guimond | Laframboise | Lalonde |
| Lancôt | Lebel | Lill | Loubier |
| Marceau | Martin (Winnipeg Centre) | McDonough | Ménard |
| Nystrom | Paquette | Perron | Picard (Drummond) |
| Plamondon | Proctor | Rocheleau | Roy |
| Sauvageau | St-Hilaire | Stoffer | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) |
| Venne | Wasylcia—Leis—46 | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|-------------------------------|--|---------------------------------|----------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Adams | Alcock |
| Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Assad | Assadourian |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bagnell | Bailey | Baker |
| Barnes | Beaumier | Bélair | Bélanger |
| Bellemare | Bennett | Benoit | Bertrand |
| Bevilacqua | Binet | Blondin—Andrew | Bonin |
| Bonwick | Boudria | Breitkreuz | Brisson |
| Brown | Bryden | Bulte | Burton |
| Byrne | Caccia | Cadman | Calder |
| Cannis | Carignan | Carroll | Casey |
| Casson | Castonguay | Catterall | Cauchon |
| Charbonneau | Chatters | Chrétien | Clark |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Cullen | Cummins | Cuzner |
| Day | DeVillers | Dion | Dromisky |
| Drouin | Duhamel | Duncan | Duplain |
| Easter | Eggleton | Elley | Epp |
| Eyking | Farrah | Finlay | Fitzpatrick |
| Folco | Fontana | Forseth | Fry |
| Gallant | Godfrey | Goldring | Goodale |
| Gouk | Graham | Gray (Windsor West) | Grewal |
| Grey (Edmonton North) | Grose | Guarnieri | Hanger |
| Harb | Harris | Harvard | Harvey |
| Hearn | Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hilstrom | Hinton | Hubbard | Ianno |
| Jackson | Jaffer | Jennings | Johnston |
| Jordan | Karetak—Lindell | Karygiannis | Keddy (South Shore) |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Leung | Longfield | Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) |
| MacAulay | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Macklin | Mahoney |
| Malhi | Maloney | Manley | Manning |
| Mark | Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Émard) |
| Matthews | McCallum | McCormick | McGuire |
| McKay (Scarborough East) | McLellan | McNally | Meredith |
| Merrifield | Mills (Red Deer) | Mills (Toronto—Danforth) | Minna |
| Mitchell | Moore | Murphy | Myers |
| Nault | Neville | O'Brien (Labrador) | O'Brien (London—Fanshawe) |
| O'Reilly | Obhrai | Owen | Pagtakhan |
| Pankiw | Paradis | Patry | Penson |
| Peschisolido | Pettigrew | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri |
| Pratt | Price | Provenzano | Rajotte |
| Redman | Reed (Halton) | Regan | Reynolds |
| Richardson | Ritz | Robillard | Saada |
| Savoy | Scherrer | Schmidt | Scott |
| Serré | Sgro | Shepherd | Skelton |
| Solberg | Sorenson | Speller | St. Denis |
| St-Jacques | St-Julien | Steckle | Stewart |
| Stinson | Strahl | Szabo | Thibault (West Nova) |

Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Wappel
White (North Vancouver)

Tirabassi
Valeri
Wayne
Williams

Toews
Vellacott
Whelan
Wood

Tonks
Volpe
White (Langley—Abbotsford)
Yelich—212

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), seconded by Mr. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — That Bill C-8, in Clause 125, be amended by replacing line 14 on page 79 with the following:

“on either of those activities. For greater certainty, the closing of the branch can only take place for reasons of financial non-profitability.”

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

(Division No. 46)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 14 of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-8, in Clause 314, be amended by replacing lines 32 to 36 on page 478 with the following:

“entity,

(ii) the association is permitted by regulations made under paragraph 396(a) to acquire or increase the substantial investment; or

(iii) the entity is an association and the investment is not restricted by regulations made pursuant to paragraph 396(d);”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

(Division No. 47)

YEAS: 116, NAYS: 141. (See list under Division No. 39)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-8 be amended by adding after line 20 on page 28 the following new clause:

“54.1 Subsection 46(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The shareholders of a bank shall, by resolution at the meeting of shareholders called pursuant to subsection (1),

(a) approve, amend or reject any by-law made by the directors of the bank;

(b) subject to section 168, elect directors to hold office for a term expiring not later than the close of the third annual meeting of shareholders following the election;

(c) appoint an auditor or auditors to hold office until the close of the first annual meeting of shareholders; and

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Nystrom (Regina — Qu'Appelle), appuyé par M. Stoffer (Sackville — Musquodoboit Valley — Eastern Shore), — Que le projet de loi C-8, à l'article 125, soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 79, de ce qui suit :

« activités. Il est entendu que la fermeture de la succursale ne peut se produire que si elle est financièrement non viable. »

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 46)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 14 de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-8, à l'article 314, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 478, de ce qui suit :

« ou augmenter l'intérêt;

(iii) l'entité est une association et l'investissement n'est pas limité en vertu de règlements pris conformément à l'alinéa 396d); »

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 47)

POUR: 116, CONTRE: 141. (Voir liste sous Vote n° 39)

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-8 soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 28, du nouvel article suivant :

« 54.1 Le paragraphe 46(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Les actionnaires doivent, par résolution adoptée lors de leur première assemblée :

a) approuver, modifier ou rejeter tout règlement administratif pris par les administrateurs;

b) sous réserve de l'article 168, élire des administrateurs dont le mandat expirera au plus tard à la clôture de la troisième assemblée annuelle suivante;

c) nommer un ou des vérificateurs jusqu'à la clôture de la première assemblée annuelle;

(d) adopt a code of internal procedure respecting the conduct of meetings of shareholders.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 48)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-8, in Clause 63, be amended by replacing lines 21 to 33 on page 31 with the following:

“63. Subsection 138(1) of the Act is replaced by the following:

138. (1) Notice of the time and place of a meeting of shareholders of a bank and the complete minutes of the last meeting of shareholders, whether that meeting was an annual or a special meeting, shall be sent not less than twenty-one days or more than fifty days before the meeting,

(a) to each shareholder entitled to vote at the meeting;

(b) to each director; and

(c) to the auditor or auditors of the bank.

(1.1) A bank with equity of five billion dollars or more shall set out in the notice of a meeting the number of eligible votes, as defined under subsection 156.09(1), that may be cast at the meeting as of the record date for determining those shareholders entitled to receive the notice of meeting or, if there are to be separate votes of shareholders at the meeting, the number of eligible votes, as defined in that subsection, in respect of each separate vote to be held at the meeting.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 49)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — That Bill C-8, in Clause 65, be amended by replacing line 6 on page 32 with the following:

“in whose names the shares are registered in the institution’s registers and entitled to receive notice of a meeting under”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 50)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 6 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-8 be amended by adding after line 33 on page 34 the following new clause:

d) adopter un code de procédures internes relatif à la tenue des assemblées d’actionnaires. »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 48)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-8, à l’article 63, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 34, page 31, de ce qui suit :

« 63. Le paragraphe 138(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

138. (1) Avis des date, heure et lieu de l’assemblée, ainsi que le procès-verbal intégral de la dernière assemblée, annuelle ou extraordinaire, doivent être envoyés, entre le cinquantième et vingt et unième jour qui la précèdent :

a) à chaque actionnaire habile à y voter;

b) à chaque administrateur;

c) au ou aux vérificateurs.

(1.1) La banque dont les capitaux propres sont égaux ou supérieurs à cinq milliards de dollars doit indiquer dans l’avis le nombre de voix possibles, au sens du paragraphe 156.09(1), qui, à la date permettant de déterminer les actionnaires qui ont le droit d’être avisés de l’assemblée, peuvent être exprimées pour chaque vote devant être tenu à l’assemblée. »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 49)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M^{me} Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), — Que le projet de loi C-8, à l’article 65, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 32, de ce qui suit :

« naires au nom desquels les actions sont inscrites aux registres de l’institution et devant recevoir avis des assemblées »

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 50)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 6 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-8 soit modifié par adjonction, après la ligne 35, page 34, du nouvel article suivant :

“70.1 Section 160 of the Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (i):

(j) a person who is a director of another financial institution; and

(k) a person who has, directly or indirectly, an interest in the supply of products or services to the institution.”

The question was put on Motion No. 6 and it was negated on the following division:

(Division No. 51)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), seconded by Ms. Picard (Drummond), — That Bill C-8 be amended by adding after line 20 on page 35 the following new clause:

“71.1 The Act is amended by adding the following after section 161:

161.1 (1) The position of chairman shall be separate from the position of chief executive officer and shall not be held by the same person.

(2) For greater certainty, the role of the chairman shall be to ensure that the board of directors assesses the management of the institution, while the role of the chief executive officer shall be to manage the institution’s day-to-day activities.”

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

(Division No. 52)

YEAS: 46, NAYS: 212. (See list under Division No. 45)

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division.

(Division—Vote No 53)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Anders
Asselin
Bailey
Bélaïr
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz
Bryden
Caccia
Cardin
Casson

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker
Bélangier
Benoit
Bigras
Bonwick
Brien
Bulte
Cadman
Carignan
Castonguay

« 70.1 L’alinéa 160*i*) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

i) qui travaillent pour le gouvernement d’un pays étranger ou de l’une de ses subdivisions politiques ou en sont les mandataires;

j) qui occupent le poste d’administrateur pour une autre institution financière;

k) qui ont, directement ou indirectement, un intérêt dans l’approvisionnement de l’institution en produits ou services. »

La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 51)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 7 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe — Bagot), appuyé par M^{me} Picard (Drummond), — Que le projet de loi C-8 soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 35, du nouvel article suivant :

« 71.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 161, de ce qui suit :

161.1 (1) Le rôle de président du conseil d’administration est distinct de celui de chef de la direction. Ces postes ne peuvent être cumulés par la même personne.

(2) Il est entendu que le président du conseil d’administration veille à ce que le conseil évalue la gestion de la direction de l’institution, alors que le chef de la direction est responsable des affaires courantes de celle-ci. »

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 52)

POUR: 46, CONTRE: 212. (Voir liste sous Vote n° 45)

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-8, Loi constituant l’Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Alcock
Assadourian
Bagnell
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bourgeois
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Cauchon

| | | | |
|--|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|
| Charbonneau | Chatters | Chrétien | Clark |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Crête | Cullen | Cummins |
| Cuzner | Dalphond—Guiral | Day | Desrochers |
| DeVillers | Dion | Dromisky | Drouin |
| Dubé | Duceppe | Duhamel | Duncan |
| Duplain | Easter | Eggleton | Elley |
| Epp | Eyking | Farrah | Finlay |
| Fitzpatrick | Folco | Fontana | Forseth |
| Fry | Gagnon (Québec) | Gallant | Gauthier |
| Girard—Bujold | Godfrey | Goldring | Goodale |
| Gouk | Graham | Gray (Windsor West) | Grewal |
| Grey (Edmonton North) | Grose | Guarnieri | Guay |
| Guimond | Hanger | Harb | Harris |
| Harvard | Harvey | Hearn | Herron |
| Hill (MacLeod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hilstrom | Hinton |
| Hubbard | Ianno | Jackson | Jaffer |
| Jennings | Johnston | Jordan | Karetak—Lindell |
| Karygiannis | Keddy (South Shore) | Kenney (Calgary Southeast) | Kilgour (Edmonton Southeast) |
| Knutson | Kraft Sloan | Laframboise | Laliberte |
| Lalonde | Lancôt | Lastewka | Lebel |
| LeBlanc | Lee | Leung | Longfield |
| Loubier | Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacAulay |
| MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Macklin | Mahoney | Malhi |
| Maloney | Manley | Manning | Marceau |
| Mark | Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (LaSalle—Émard) |
| Matthews | McCallum | McCormick | McGuire |
| McKay (Scarborough East) | McLellan | McNally | Ménard |
| Meredith | Merrifield | Mills (Red Deer) | Mills (Toronto—Danforth) |
| Minna | Mitchell | Moore | Murphy |
| Myers | Nault | Neville | O'Brien (Labrador) |
| O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly | Obhrai | Owen |
| Pagtakhan | Pankiw | Paquette | Paradis |
| Patry | Penson | Perron | Peschisolido |
| Pettigrew | Picard (Drummond) | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri |
| Plamondon | Pratt | Price | Provenzano |
| Rajotte | Redman | Reed (Halton) | Regan |
| Reynolds | Richardson | Ritz | Robillard |
| Rocheleau | Roy | Saada | Sauvageau |
| Savoy | Scherrer | Schmidt | Scott |
| Serré | Sgro | Shepherd | Skelton |
| Solberg | Sorenson | Speller | St. Denis |
| St-Hilaire | St-Jacques | St-Julien | Steckle |
| Stewart | Stinson | Strahl | Szabo |
| Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick Southwest) | Tirabassi | Toews |
| Tonks | Torsney | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) | Valeri |
| Vellacott | Venne | Volpe | Wappel |
| Wayne | Whelan | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) |
| Williams | Wood | Yelich—247 | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|---------|--------------------------|-------------------|---------|
| Blaikie | Comartin | Desjarlais | Godin |
| Lill | Martin (Winnipeg Centre) | McDonough | Nystrom |
| Proctor | Stoffer | Wasylycia—Leis—11 | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|--|--------------------|----------|
| Fournier | Gagliano | Gagnon (Champlain) | Peterson |
| Proulx | Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis) | | |

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Roy (Matapédia — Matane), — That Bill C-4, in Clause 2, be amended by replacing lines 26 to 29 on page 1 and lines 1 and 2 on page 2 with the following:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Roy (Matapédia — Matane), — Que le projet de loi C-4, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 15 à 18, page 1, de ce qui suit :

“(b) meets any criteria of eligibility established under section 18.1; and”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

« b) satisfait à tout critère d’admissibilité élaboré en vertu de l’article 18.1; »

La motion n^o 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 54)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|------------|------------------------------------|-------------|-------------------|
| Asselin | Bachand (Saint-Jean) | Bellehumeur | Bergeron |
| Bigras | Bourgeois | Brien | Cardin |
| Crête | Dalphond—Guiral | Desrochers | Dubé |
| Duceppe | Gagnon (Québec) | Gauthier | Girard—Bujold |
| Guay | Guimond | Laframboise | Lalonde |
| Lancôt | Lebel | Loubier | Marceau |
| Ménard | Paquette | Perron | Picard (Drummond) |
| Plamondon | Rocheleau | Roy | Sauvageau |
| St-Hilaire | Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay) | Venne—35 | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|--|----------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Adams | Alcock |
| Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) | Assad | Assadourian |
| Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bagnell | Bailey | Baker |
| Barnes | Beaumier | Bélaïr | Bélangier |
| Bellemare | Bennett | Benoit | Bertrand |
| Bevilacqua | Binet | Blaikie | Blondin—Andrew |
| Bonin | Bonwick | Boudria | Breitkreuz |
| Brisson | Brown | Bryden | Bulte |
| Burton | Byrne | Caccia | Cadman |
| Calder | Cannis | Carignan | Carroll |
| Casey | Casson | Castonguay | Catterall |
| Cauchon | Charbonneau | Chatters | Chrétien |
| Clark | Coderre | Collenette | Comartin |
| Comuzzi | Copps | Cotler | Cullen |
| Cummins | Cuzner | Day | Desjarlais |
| DeVillers | Dion | Dromisky | Drouin |
| Duhamel | Duncan | Duplain | Easter |
| Eggleton | Elley | Epp | Eyking |
| Farrah | Finlay | Fitzpatrick | Folco |
| Fontana | Forseth | Fry | Gallant |
| Godfrey | Godin | Goldring | Goodale |
| Gouk | Graham | Gray (Windsor West) | Grewal |
| Grey (Edmonton North) | Grose | Guarnieri | Hanger |
| Harb | Harris | Harvard | Harvey |
| Hearn | Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) |
| Hilstrom | Hinton | Hubbard | Ianno |
| Jackson | Jaffer | Jennings | Johnston |
| Jordan | Karetak—Lindell | Karygiannis | Keddy (South Shore) |
| Kenney (Calgary Southeast) | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Leung | Lill | Longfield | Lunn (Saanich—Gulf Islands) |
| Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacAulay | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Macklin |
| Mahoney | Malhi | Maloney | Manley |
| Manning | Mark | Marleau | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) |
| Martin (LaSalle—Émard) | Martin (Winnipeg Centre) | Matthews | McCallum |
| McCormick | McDonough | McGuire | McKay (Scarborough East) |
| McLellan | McNally | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Mills (Toronto—Danforth) | Minna | Mitchell |
| Moore | Murphy | Myers | Nault |
| Neville | Nystrom | O’Brien (Labrador) | O’Brien (London—Fanshawe) |
| O’Reilly | Obhrai | Owen | Pagtakhan |
| Pankiw | Paradis | Patry | Penson |
| Peschisolido | Pettigrew | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri |
| Pratt | Price | Proctor | Provenzano |
| Rajotte | Redman | Reed (Halton) | Regan |
| Reynolds | Richardson | Ritz | Robillard |
| Saada | Savoy | Scherrer | Schmidt |
| Scott | Serré | Sgro | Shepherd |
| Skelton | Solberg | Sorenson | Speller |
| St. Denis | St-Jacques | St-Julien | Steckle |
| Stewart | Stinson | Stoffer | Strahl |
| Szabo | Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick Southwest) | Tirabassi |
| Toews | Tonks | Torsney | Valeri |
| Vellacott | Volpe | Wappel | Wasylycia-Leis |
| Wayne | Whelan | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) |
| Williams | Wood | Yelich—223 | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|----------|--|--------------------|----------|
| Fournier | Gagliano | Gagnon (Champlain) | Peterson |
| Proulx | Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis) | | |

Accordingly, Motion No. 6 was also negated.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 10 of Mr. Borotsik (Brandon — Souris), seconded by Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — That Bill C-4, in Clause 30, be amended by replacing lines 41 and 42 on page 16 with the following:

“(c) a detailed statement of eligible projects for which funding was provided and of the extent to which those projects may lead to measurable gains in respect to air quality and sustainable development;”

The question was put on Motion No. 10 and it was negated on the following division:

En conséquence, la motion n° 6 est aussi rejetée.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 10 de M. Borotsik (Brandon — Souris), appuyé par M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), — Que le projet de loi C-4, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 40 à 42, page 16, de ce qui suit :

« c) un état détaillé des travaux admissibles pour lesquels une aide financière a été versée et de la mesure dans laquelle ces travaux pourraient mener à des gains mesurables relativement à la qualité de l'air et au développement durable; »

La motion n° 10, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division—Vote N° 55)

YEAS—POUR

Members—Députés

| | | | |
|------------------------------------|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| Abbott | Ablonczy | Anders | Anderson (Cypress Hills—Grasslands) |
| Asselin | Bachand (Richmond—Arthabaska) | Bachand (Saint-Jean) | Bailey |
| Bellehumeur | Benoit | Bergeron | Bigras |
| Blaikie | Bourgeois | Breitkreuz | Brien |
| Brisson | Burton | Cadman | Cardin |
| Casey | Casson | Chatters | Clark |
| Comartin | Crête | Cummins | Dalphond—Guirail |
| Day | Desjarlais | Desrochers | Dubé |
| Duceppe | Duncan | Elley | Epp |
| Fitzpatrick | Forseth | Gagnon (Québec) | Gallant |
| Gauthier | Girard—Bujold | Godin | Goldring |
| Gouk | Grewal | Grey (Edmonton North) | Guay |
| Guimond | Hanger | Harris | Hearn |
| Herron | Hill (Macleod) | Hill (Prince George—Peace River) | Hilstrom |
| Hinton | Jaffer | Johnston | Keddy (South Shore) |
| Kennedy (Calgary Southeast) | Laframboise | Lalonde | Lancôt |
| Lebel | Lill | Loubier | Lunn (Saaneich—Gulf Islands) |
| Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) | Manning | Marceau |
| Mark | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (Winnipeg Centre) | McDonough |
| McNally | Ménard | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Moore | Nystrom | Obhrai |
| Pankiw | Paquette | Penson | Perron |
| Peschisolido | Picard (Drummond) | Plamondon | Proctor |
| Rajotte | Reynolds | Ritz | Rocheleau |
| Roy | Sauvageau | Schmidt | Skelton |
| Solberg | Sorenson | St—Hilaire | Stinson |
| Stoffer | Strahl | Thompson (New Brunswick Southwest) | Toews |
| Tremblay (Lac—Saint-Jean—Saguenay) | Vellacott | Venne | Wasylcia—Leis |
| Wayne | White (Langley—Abbotsford) | White (North Vancouver) | Williams |
| Yelich—117 | | | |

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|---------------------------|------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| Adams | Assad | Assadourian | Bagnell |
| Baker | Barnes | Beaumier | Bélaïr |
| Bélangier | Bellemare | Bennett | Bertrand |
| Bevilacqua | Binet | Blondin—Andrew | Bonin |
| Bonwick | Boudria | Brown | Bryden |
| Bulte | Byrne | Caccia | Calder |
| Cannis | Carignan | Carroll | Castonguay |
| Catterall | Cauchon | Charbonneau | Chrétien |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Cullen | Cuzner | DeVillers |
| Dion | Dromisky | Drouin | Duhamel |
| Duplain | Easter | Eggleton | Eyking |
| Farrah | Finlay | Folco | Fontana |
| Fry | Godfrey | Goodale | Graham |
| Gray (Windsor West) | Grose | Guarnieri | Harb |
| Harvard | Harvey | Hubbard | Iano |
| Jackson | Jennings | Jordan | Karetak—Lindell |
| Karygiannis | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson | Kraft Sloan |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Lee |
| Leung | Longfield | MacAulay | Macklin |
| Mahoney | Malhi | Maloney | Manley |
| Marleau | Martin (LaSalle—Énard) | Matthews | McCallum |
| McCormick | McGuire | McKay (Scarborough East) | McLellan |
| Mills (Toronto—Danforth) | Minna | Mitchell | Murphy |
| Myers | Nault | Neville | O'Brien (Labrador) |
| O'Brien (London—Fanshawe) | O'Reilly | Owen | Pagtakhan |
| Paradis | Patry | Pettigrew | Pickard (Chatham—Kent Essex) |

Pillitteri
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Tirabassi
Volpe

Pratt
Reed (Halton)
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Tonks
Wappel

Price
Regan
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Torsney
Whelan

Provenzano
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood—140

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

Group No. 2

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), — That Bill C-4, in Clause 10, be amended by replacing line 22 on page 6 with the following:

“viour for terms that do not exceed five years and that are staggered so that not more than four terms will expire in any year.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 56)

YEAS: 117, NAYS: 140. (See list under Division No. 55)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Keddy (South Shore), seconded by Mr. Bachand (Richmond — Arthabaska), — That Bill C-4, in Clause 10, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 6 with the following:

“for one term not exceeding five years.”

The question was put on Motion No. 4 and it was negated on the following division:

(Division No. 57)

YEAS: 117, NAYS: 140. (See list under Division No. 55)

Group No. 3

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Chatters (Athabasca), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), — That Bill C-4 be amended by adding after line 7 on page 16 the following new clause:

“28.1 (1) The accounts and financial transactions of the Foundation shall be audited by the Auditor General of Canada at such time as the Auditor General considers appropriate, and a report of the audit shall be laid before Parliament.

(2) The Auditor General of Canada has, in connection with any audit made under subsection (1), all the powers that the Auditor General has under the Auditor General Act in connection with the examination of the accounts of Canada.”

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

(Division No. 58)

YEAS: 117, NAYS: 140. (See list under Division No. 55)

Groupe n° 2

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), — Que le projet de loi C-4, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 22, page 6, de ce qui suit :

« mandats respectifs d'au plus cinq ans, ces mandats étant échelonnés de manière qu'au plus quatre d'entre eux arrivent à expiration au cours d'une même année. »

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 56)

POUR: 117, CONTRE: 140. (Voir liste sous Vote n° 55)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Keddy (South Shore), appuyé par M. Bachand (Richmond — Arthabaska), — Que le projet de loi C-4, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 33, page 6, de ce qui suit :

« renouvelable une seule fois pour une période »

La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 57)

POUR: 117, CONTRE: 140. (Voir liste sous Vote n° 55)

Groupe n° 3

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Chatters (Athabasca), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), — Que le projet de loi C-4 soit modifié par adjonction, après la ligne 7, page 16, du nouvel article suivant :

« 28.1 (1) Le vérificateur général du Canada vérifie, aux moments qu'il juge indiqués, les comptes et opérations financières de la Fondation et un rapport de la vérification est déposé devant le Parlement.

(2) Le vérificateur général du Canada détient, pour l'application du paragraphe (1), tous les pouvoirs que la Loi sur le vérificateur général lui attribue pour l'examen des comptes du Canada. »

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 58)

POUR: 117, CONTRE: 140. (Voir liste sous Vote n° 55)

Mr. Goodale (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That Bill C-4, An Act to establish a foundation to fund sustainable development technology, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Goodale (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi C-4, Loi créant une fondation chargée de pourvoir au financement de l'appui technologique au développement durable, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 59)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Cannis
Catterall
Coderre
Cotler
Dion
Duplain
Farrah
Fry
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Karygiannis
Laliberte
Leung
Mahoney
Marleau
McCormick
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Paradis
Pillitteri
Redman
Robillard
Scott
Speller
Steckle
Tirabassi
Volpe

Assad
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Byrne
Carignan
Cauchon
Collenette
Cullen
Dromisky
Easter
Finlay
Godfrey
Grose
Harvey
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McGuire
Minna
Nault
O'Reilly
Patry
Pratt
Reed (Halton)
Saada
Serré
St. Denis
Stewart
Tonks
Wappel

Assadourian
Beaumier
Bennett
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Carroll
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Drouin
Eggleton
Folco
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
LeBlanc
MacAulay
Maloney
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
Owen
Pettigrew
Price
Regan
Savoy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Torsney
Whelan

Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Chrétien
Copps
DeVillers
Duhamel
Eyking
Fontana
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
Lee
Macklin
Manley
McCallum
McLellan
Murphy
O'Brien (Labrador)
Pagtakhan
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Provenzano
Richardson
Scherrer
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Valeri
Wood—140

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bellehumeur
Blaikie
Brisson
Casey
Comartin
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gauthier
Gouk
Guimond
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mark
McNally
Mills (Red Deer)
Pankiw
Peschisolido
Rajotte
Roy
Solberg
Stoffer
Tremblay (Lac—Saint-Jean—Saguenay)
Wayne
Yelich—117

Ablonczy
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Bourgeois
Burton
Casson
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Girard—Bujold
Grewal
Hanger
Hill (Macleod)
Jaffer
Laframboise
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Ménard
Moore
Paquette
Picard (Drummond)
Reynolds
Sauvageau
Sorenson
Strahl
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Cadman
Chatters
Cummins
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Godin
Grey (Edmonton North)
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Loubier
Manning
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Nystrom
Penson
Plamondon
Ritz
Schmidt
St-Hilaire
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey
Bigras
Brien
Cardin
Clark
Dalphond—Guiral
Dubé
Epp
Gallant
Goldring
Guay
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lanctôt
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Marceau
McDonough
Merrifield
Obhrai
Perron
Proctor
Rocheleau
Skelton
Stinson
Toews
Wasylycia—Leis
Williams

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Fournier
Proulx

Gagliano
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Gagnon (Champlain)

Peterson

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mr. Jaffer (Edmonton — Strathcona), moved, — That, in the opinion of this House, the government should ask the Council of Ministers of Education in Canada to perform a feasibility study on the negotiation of a national standardization of education in Canada that may also be applied to recognize foreign academic credentials, degrees, diplomas and professional standing of new immigrants and Canadians in order to enhance the mobility of individuals between provinces and territories and contribute to economic, social and professional progress in Canada. (*Private Members' Business M-232*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C- 20, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2001.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C- 21, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002.

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons requesting that House to support the contents of the following motion adopted by the Senate on March 22, 2001:

That, in the opinion of the Senate, Mr. Denis Desautels has been an excellent Auditor General of Canada.

Scrupulously honest, professional, fair-minded and a determined investigator, Mr. Desautels carried out his duties as Auditor General efficiently and effectively. During his ten-year term, he not only verified the government's accounts but also was able, thanks to his leadership, to lead a team as professional and dedicated as himself.

The Parliament of Canada thanks Mr. Desautels for his services and recognizes the valuable work he has done for his country.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M. Jaffer (Edmonton — Strathcona), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement demande au Conseil des ministres de l'Éducation du Canada de faire une étude de faisabilité sur la négociation d'une standardisation nationale de l'éducation au Canada qui puisse également s'appliquer à la reconnaissance des titres de compétences, des diplômes et des qualifications professionnelles des nouveaux immigrants et des Canadiens afin d'accroître la mobilité des personnes entre les provinces et les territoires et de contribuer au progrès économique, social et professionnel du Canada. (*Affaires émanant des députés M-232*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-20, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2002.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant d'appuyer la teneur de la motion suivante adoptée par le Sénat le 22 mars 2001 :

Que, de l'avis du Sénat, M. Denis Desautels a été un excellent vérificateur général du Canada.

Intègre, professionnel et doué d'un caractère juste et inquisiteur, M. Desautels a accompli la tâche de vérificateur général dans un esprit d'efficacité. Il a assuré, pendant son mandat de dix ans, le poste élevé de vérificateur des comptes. M. Desautels a su, par son leadership, diriger une équipe tout aussi professionnelle et dévouée.

Le Parlement canadien remercie M. Desautels pour ses services et reconnaît l'excellent travail qu'il a fait pour son pays.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's report, for the year 2000, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-371-333-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Reports for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3), as follows:

- (1) Atomic Energy Control Board. — Sessional Paper No. 8560-371-15-01;
- (2) Canadian Forces Personnel Support Agency. — Sessional Paper No. 8560-371-18-01;
- (3) Communications Security Establishment. — Sessional Paper No. 8560-371-21-01;
- (4) National Energy Board. — Sessional Paper No. 8560-371-22-01;
- (5) National Film Board of Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-24-01;
- (6) National Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-26-01;
- (7) Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-27-01;
- (8) Office of the Auditor General of Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-28-01;
- (9) Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-29-01;
- (10) Statistical Survey Operations. — Sessional Paper No. 8560-371-30-01;
- (11) Social Sciences and Humanities Research Council. — Sessional Paper No. 8560-371-234-01;
- (12) Canadian Food Inspection Agency. — Sessional Paper No. 8560-371-658-01;
- (13) Canada Customs and Revenue Agency. — Sessional Paper No. 8560-371-749-01;
- (14) Parks Canada. — Sessional Paper No. 8560-371-750-01.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-371-333-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapports pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3), comme suit :

- 1) Commission de contrôle de l'énergie atomique. — Document parlementaire n° 8560-371-15-01;
- 2) Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes. — Document parlementaire n° 8560-371-18-01;
- 3) Centre de la sécurité des télécommunications. — Document parlementaire n° 8560-371-21-01;
- 4) Office national de l'énergie. — Document parlementaire n° 8560-371-22-01;
- 5) Office national du film du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-24-01;
- 6) Conseil national de recherches du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-26-01;
- 7) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-27-01;
- 8) Bureau du Vérificateur général du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-28-01;
- 9) Bureau du surintendant des institutions financières du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-29-01;
- 10) Opérations des enquêtes statistiques. — Document parlementaire n° 8560-371-30-01;
- 11) Conseil de recherches en sciences humaines. — Document parlementaire n° 8560-371-234-01;
- 12) Agence canadienne d'inspection des aliments. — Document parlementaire n° 8560-371-658-01;
- 13) Agence des douanes et du revenu du Canada. — Document parlementaire n° 8560-371-749-01;
- 14) Parcs Canada — Document parlementaire no 8560-371-750-01.

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5). — Sessional Paper No. 8560–371–19–01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board on Official Languages in Federal Institutions for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 48. — Sessional Paper No. 8560–371–570–01. *(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities)*

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:20 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:43 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5). — Document parlementaire n^o 8560–371–19–01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la Présidente du Conseil du Trésor sur les langues officielles dans les institutions fédérales pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4^e suppl.), art. 48. — Document parlementaire n^o 8560–371–570–01. *(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées)*

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 20, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 43, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.